

Иоганн Вольфганг Гете

ТОРКВАТО ТАССО

Драма

Гете Иоганн Вольфганг

Собрание сочинений. В 10-ти томах. Т. 5. Драмы в стихах. Эпические поэмы. Перевод с нем. под общ. ред. А. Аникста и Н. Вильмонта. Комментар. А. Аникста. М., "Худож. Лит.", 1977. Сс. 207-312, 601-608.

Перевод С. Соловьева.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Альфонс Второй -- герцог Феррарский.

Леонора д'Эсте -- сестра герцога.

Леонора Санвитале -- графиня Скандиано.

Торквато Тассо.

Антонио Монтекатино -- государственный секретарь.

Место действия -- в увеселительном замке Бельригуардо.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Садовая площадка, украшенная бюстами эпических поэтов. Впереди сцены справа Вергилий, слева Ариост. П р и н ц е с с а. Л е о н о р а.

П р и н ц е с с а

С улыбкой на меня, Элеонора,
Ты смотришь и, взглянувши на себя,
Смеешься вновь. О, что с тобой, подруга?
Ты и задумчива и весела.

Л е о н о р а

Я вижу с удовольствием, княжна,
Обеих нас средь сельской тишины.
Беспечны, как счастливые пастушки,
Мы заняты веселою работой,
Мы вьем венки. Пестреющий цветами,
Простой венок растет в моей руке.
Тебе ж, с умом возвышенным и сердцем,
Приличен этот нежный, стройный лавр.

П р и н ц е с с а